

1917年5月13日聖母顯現給法蒂瑪的3位小朋友。
10月13日七萬人目睹太陽奇蹟歷時10分鐘。



五月份教會節慶

- 5/1 聖若瑟勞工主保
- 5/3 聖斐理伯及聖雅格伯宗徒慶日
- 5/10 中華聖母節
- 5/11 普世聖召節
- 5/13 法蒂瑪聖母慶日
- 5/14 聖瑪弟亞宗徒慶日
- 5/24 為中國祈禱日(聖母進教之佑紀念)
- 5/31 聖母往見聖婦依撒伯爾慶日

代禱意向

- 1 - 請為中國大陸福音的傳播祈禱, 求主派遣聖神帶領神長和教友們。
- 2 - 請為新領洗的教友祈禱, 求主賜予力量, 幫助他們活出真誠的信仰。
- 3 - 請為最近安息主懷的孫媽媽(明蘋的母親)和 Debbie Lee 祈禱, 並求主安慰她們的家人。
- 4 - 請為蘇昭儀姊妹早日康復, 以及翟神父的父親和陸園父親的健康, 求天主降福、治癒。
- 5 - 請為我們五月份朝聖的心靈之旅祈禱, 求主帶領我們更親近祂。

禮儀年甲年

5月4日 復活期第三主日

主 祭: 翟林湧神父
輔 祭: 李泳之/朱嘉慶
禮儀員: 周佩霖
讀經員: 賴克芬/張平
送聖血員: 余唯珍/葉珍妮
讀 經: 【讀經一】宗徒大事錄(二:14, 22-33)
【讀經二】伯多祿前書(一:17-21)
福 音: 路加福音(二四:13-35)
(經文在主日感恩祭典(全)第212-215頁)

5月18日 復活期第五主日

主 祭: 汪中璋主教
輔 祭: Stephanie/尤茜茜
禮儀員: 余唯珍
讀經員: 董怡孝/鄭曉鶯
送聖血員: 俞滇倩/謝宮璐
讀 經: 【讀經一】宗徒大事錄(六:1-7)
【讀經二】伯多祿前書(二:4-9)
福 音: 若望福音(十四:1-12)
(經文在主日感恩祭典(全)第218-221頁)

本月份的彌撒與活動

- 5/2 星期五晚 7:30-9:30 查經分享
- 5/4 星期日下午 1:30 聖詠團練唱
3:00 中文彌撒 彌撒後點心 同工會
- 5/16 朝聖 暫停查經分享
- 5/18 星期日下午 1:30 聖詠團練唱
3:00 中文彌撒 彌撒後點心
(星期五晚活動在 St. Matthew 教堂)

聖神降臨粵語避靜

時間: 9:30am - 3:30pm
日期: 5/31/2014
神長: 周懿坤修女 (Sr. Janet Chau)
地點: Mercy Center
2300 Adeline Drive, Burlingame
電話: 650.340.7474 www.mercycenter.org

四月份財務報告

彌撒中奉獻給本堂: \$909.22
捐獻給教區: \$122.00
捐獻給團體: \$330.00
團體支出: \$237.30
團體結餘: \$366.69

愛的懲戒

翟林湧神父

引言

編輯組

人生在世，我們經常在思索苦難的意義是什麼？為什麼我們信了天主，卻沒有除去我們的苦難？如果苦難不能免，信德在我們的苦難中有什麼助益？

「愛的懲戒」是翟神父的血肉文章，初見「懲戒」這兩個字，不就是苦難嗎？天主為什麼要給這麼愛祂的翟神父一家人苦難呢？

我們都知道，在翟神父出生後沒多久，他的弟弟就來報到，母親為照顧新生兒，翟神父幾乎是在爸爸的懷裡養大的。接到父親不明原因突然病危的消息，翟神父和他在各地的兩位修女姊姊，另一位神父弟弟，披星戴月的趕回家去，心像被撕裂的守著已昏迷的父親。昏迷中的翟爸爸，連子女都不認識了，卻能一字無誤不斷的祈禱和唸信經。這樣的信德，感動了天主，把翟爸爸還給了愛他的家人和世界。

一字一句讀來，不只讓我們看到天主的大能，俯聽了我們的祈禱；還讓我們看到翟神父一家堅強信望愛德所產生的力量與希望。今後再讀神父文中所提希伯來書信中所講的「愛的懲戒」，我們將更了解天主愛我們，磨練砥礪我們的深意。

復活節的四旬期，我們不但親歷翟神父父親瀕危康復的奇蹟，我們還迎來了三位信德活潑的新教友：王燕玲，程薇、錢之彥。在慕道之前，她們每人都已經各自開始了探索真理的旅程，她們慕道的熱忱、心念的真誠，和我們團體激盪出許多歡樂的火花。我們歡迎復活節前夕領洗的王燕玲，程薇，和錢之彥加入天主的大家庭。

（一）恐慌的消息

三月十一日下午四點鐘，電話鈴響了，拿起電話一瞧，是中國來的電話。我心想是誰啊？從來沒有人從國內直接打電話來。我於是接起，電話那邊響起了熟悉的聲音，是媽媽！

母親一開口就說：“兒子，你要趕回來。”我著急問：“為什麼？”

“父親病危”媽媽說。

我不相信所聽到的，驚愕的問道：“什麼病？可能嗎？他的身體不是一直很健康嗎？怎麼會生病？”

接下來，媽媽就告訴我，父親如何從發高燒到沒有進食，這已經是在醫院第三天，醫生還沒有診斷出他的病情，但父親的體質越來越弱，隨時有生命的危險。

“真的？爸爸真的病了？真的我必須回去嗎？我這裡很忙。”

媽媽補充說：“我知道你在四旬期內很忙，但你應該回來，不然你會後悔的。”

當我聽到媽媽的這話時，我才意識到爸爸的病很嚴重。

（二）安慰中的安慰

掛掉電話後，在噩耗的恐慌與恍惚中，我開始訂機票，收拾行李，準備我第二天的行程。這時電話鈴又響起，是位主內的姊妹打來，她說那位久患癌症的姊妹病危，要求我去看看。我正心亂如麻，實在不知道這時如何能面對臨終的病人和家屬。感謝天主在我的恍惚中，帶領我，保護我駕車安全。

當我與打電話的姊妹到了生病姊妹的家中，從護士哪裏得知她可能很快離世，很是傷心。但她神智清醒；所以她在平安中領受了和好聖事，我為她行了傅油聖事，在祥和的氣氛中祈禱。就像姊妹所說，在祈禱中，她體驗到內心的平安；我也同樣，在為姊妹行聖事時，我的內心卻得到莫大的安慰。在我鼓勵、安慰姊妹的同時，虔誠的祈禱也安慰了我。讓我不安的心，平靜了很多。信仰告訴我不論生死，天主自會照顧。

離開這位姊妹後，我回到家中繼續整理行李，準備踏上回家探父的路。在第二天出發前，收到來信，得知患癌的姊妹在凌晨蒙主恩召。聽到她去世消息很傷心，但內心也感謝天主，我在她臨終時可以和她一起祈禱，可以為她送上天主的救恩聖事，這是天主對要離開這個世界的人的最好禮物。

(三) 痛苦中的祈禱

有著這美好的祈禱經驗，我在回家的飛機上的煎熬也減輕不少。在信賴與祈禱中，經過十六個小時的旅程，我終於抵達了父親所在的醫院。進入病房，就看到消瘦很多，憔悴的父親躺在床上，我馬上衝到床邊，握住他的手，喊著“爸，我回來看你了。”當時他只是微微睜開無神的眼看了看，沒有任何反應，很快又閉上，眉頭緊縮。這時已先我趕回家的姐姐顫抖的說：“現在，爸爸神智不清，不認識我們了。”姐姐又補充說：“他一直發燒，頭痛，醫生今天診斷說是腦膜炎，今天晚上他失去了神智，他沒有辦法與我們談話了。”當時我意識到爸爸的病重，開始恐慌起來。我不斷的低聲呼喊他：“爸，爸！”夜已深，醫院只有幾位護士和一位年輕的值班醫生，他們都很著急，為父親驗血，打點滴。但一切都顯得那麼緩慢、無效，父親的病情不見好轉。我們作為子女的都慌亂一團，不知如何是好。

但在慌亂中，我們聽到父親的聲音，他開始祈禱了：“耶穌，瑪利亞，若瑟到我臨終時，扶助我吧。”我們都以為父親神智醒來，過來低聲呼喚他，但還是沒有辦法與他溝通。他開始念念有詞的祈禱起來：“一謝天主生養照顧之恩，二謝天主降生救贖之恩……四謝天主賜我進教，引我升天之恩”。父親的祈禱也提醒我們要祈禱。我們在父親的祈禱聲中，圍繞在他的床邊為他祈禱，也為他行了病人傅油聖事。在祈禱聲中，兄弟姐妹們都掉了誠懇的眼淚，但我強忍著。看到父親躺在床上受苦，無助的我們心裡忍受著萬般無奈的煎熬。傅油聖事結束後，父親開始不斷頌念信經：“我信祂因聖神降孕……我信復活，我信永恆的生命。”我們也跟著他祈禱的聲音，一起祈禱起來。但由於他頭痛至極，無法安穩休息，不斷的翻來覆去，就這樣整整的折騰了幾個小時；但在這幾個小時中，他沒有間斷祈禱。凌晨四點鐘，爸爸累了，他靜靜的躺在床上。我們做子女的也精疲力竭，趁爸爸安靜了，趕快熄燈，我們也都可休息一會兒。

這時我留在床邊，把我的手放在父親發燒的額頭。這時腦中浮現出一幕幕父親愛我的畫面，眼淚不禁開始流下。“主啊，爸爸是你賜給我的最親的親人，不可讓他離開我，求求你，治癒他，主啊！求你治癒他，讓他再陪伴我們一些年。”在那無助、痛苦中，我感覺天主距離我好近，他完全可以理解我、聽到我的聲音。在愛中，我向主獻上了最虔誠的祈禱。

(四) 奇蹟的出現

過了漫長一夜，第二天一大早，醫生來了。經過一系列的搶救措施與治療，父親的神智在中午時奇蹟般的恢復了。當他再一次可以呼喊我的名字時，我熱淚盈眶。這時的眼淚是激動的淚，更多的也是感恩的淚。“主，我感謝祢俯聽了我的祈禱，感謝祢大能的愛，將我親愛的父親又給予了我。主，祢是我的救恩，是我的依靠。我永遠愛祢，感謝祢。”

當然，父親恢復神智後，很長一段時間會繼續頭痛、發燒，無法進食。我每天都為他擔心，親眼目睹他所受的痛苦同時，也會不斷的問，“為什麼天主會讓我純潔的父親受這般的痛苦，痛苦的意義到底是什麼？”看著躺在床上無法動彈的父親，也想到十字架上的耶穌。作為子女們也親切的稱父親為“無罪的羔羊”。

我們兄弟姐妹們在父親病重時都有不同程度的悲傷、害怕、恐慌。但我們的母親卻表現得出奇的平和、堅定。她重複說如果天主蒙召父親，那是父親的福氣；而且夫妻倆中，誰先走誰有福，早到天堂早享福。我們作子女的再次見證了母親對天主的堅定信仰。她對主的信賴不僅表現在她情緒的穩定，而且她在我爸脫離危險後，要我們兄弟姐妹聚集一起開個“家庭大會”，反省從這次爸爸生病的經歷中，我們家庭成員可以學習到什麼。經過大家反省，我們都同意天主在這次生病的爸爸身上有祂特別旨意。當然，我們總結的一點就是，天主愛我們的爸爸和我們的家庭，我們要珍惜生命，且珍惜彼此。最重要的是我們認為通過病中受苦的爸爸，我們都該得到淨化，超越自我，淨化我們的心靈，淨化我們的行為，回應耶穌基督愛的召叫去憐憫那可憐的人，愛那些有需要幫助的人。這是我們家庭，也是我們每個人的召叫。愛主愛人才是我們聖召。這是天主在我們作兒女身上顯的另一偉大奇蹟。

(五) 感恩的心

兩星期過後，父親基本上自己可以進食、坐立，脫離了危險。我預定的返程的時間已到，當我問父親我可否返回美國時，他眼裏含著淚說：“你就走吧，去繼續你的福傳工作。”他稍有微力的手緊緊握住我的手不放。但我最終還是出發，在不捨中，我安撫父親，再一次說再見，離開病中的父親。在返回美國的過程中，我不斷的感恩。沒有想到在我擔心、恐懼中，天主安慰了我；在我祈禱聲中，天主俯聽了我；在受病折磨的父親身上，我看到耶穌的無私的愛；在痛苦中，我們的家庭看到天主的旨意，得以逾越、淨化。這是父親從死亡邊緣的逾越，也是我們整個家庭靈性的逾越。

返回美國後，每天都給父親打電話，得知他一天比一天好。感恩不盡。也得知有那麼多教會的朋友關心父親的身體，為他的康復祈禱著，讓我深深感覺到祈禱的力量。我們兄弟姐妹也彼此分享心得以來感謝天主。下面是姐姐寫來的書信給大家分享：

沒有想到今年天主讓我們以這樣的方式全家團聚，真是悲喜交加。匆匆趕來，匆匆離去，好像是一場夢。

爸這次生病為我們全家人有著特殊的意義，我直到現在不由得每晚上都要醒來一兩次，回到爸在病中躺在床上承受痛苦折磨的樣子，這個經驗深深地印在我的心中。看到爸一天一天的好起來，真的就是奇蹟的出現。爸整個四旬期與主經驗了痛苦與死亡，又慢慢的甦醒過來，我們每天都看著，期盼有新的變化。這次爸的新生命就像小孩子成長過程，“看，爸能動一下了，他會翻身了，他可吃飯了，自己可以坐起來了，能下地站一下了，能走了...”。每天都是一個驚喜、每天都有進步。我們會輪流著去看望、照顧父親，好害怕失去照顧爸爸的機會，都希望多陪陪爸爸。沒有機會照顧父親的人，就會在家等候父親的消息。每天一大早，就迫不及待地想知道爸爸恢復的進展。整個過程中，我們從不覺得累，而是充滿感恩，欣慰和喜樂。這就是愛，實實在在的愛。在家庭中體驗到這愛，才有助於我們體驗到天父的愛。主耶穌的愛，也讓我們更慷慨分施於他人，特別那些需要的人。這就是天主讓我在這四旬期經驗的逾越奧蹟，感人至深。我們也看到爸爸的信德，在他昏迷的時刻，誰都不認識，只呼求天主，唯有天主是他的依靠。這個經驗對我影響很深，爸的靈魂多麼純潔。這就是天主在這個四旬期給我們的想不到的禮物。感謝天主！

身體恢復了的父親，沒有抱怨病中的痛苦，他只知感恩。他感謝天主在他身上所行的奇蹟。用他的話說就是“感謝你們藉著祈禱將我從死亡的邊緣拉回來，感謝天主給我第二次生命”。他得知有那麼多教友為他祈禱時，不斷的吩咐我要感謝大家。當然，從這痛苦中體驗到天主的愛最深的非父親莫屬。每當提及天主在這次生病中的恩典時，他都會情不自禁掉下眼淚。當提及天主的旨意時，他說：“死亡邊緣走了一趟，讓我懂得生命的可貴，天主再次給我生命，我會好好再服侍天主二十年。”

(六) 愛的懲戒

雖然，父親經歷了死亡邊緣的病痛，母親及其兒女們經歷了恐慌、害怕。但由於信仰，我都為這一切感謝天主，因為我們體驗了天主愛的臨在。天主在看似“災難”的事件中給予我們無法渴求的莫大恩惠。這如聖保祿宗徒在給希伯來人的書信中講的愛的懲戒：

你們竟全忘了天主勸你們，好像勸子女的話說：“我兒，不要輕視上主的懲戒，也不要厭惡祂的譴責，因為上主懲戒祂所愛的，鞭打祂所接管的每個兒子。”為接受懲戒，你們應該堅忍，因為天主對待你們，就如對待子女；那有兒子，做父親的不懲戒他呢？如果你們缺少眾人所共受的懲戒，你們就是私生子，而不是兒子。再者，我們肉身的父親懲戒我們時，我們尚且表示敬畏；何況靈性的父親，我們不是更該服從，以得生活嗎？其實，肉身的父親只是在短暫的時日內，照他們的心意來施行懲戒，但是天主卻是為了我們的好處，為叫我們分沾祂的聖善。固然各種懲戒，在當時似乎不是樂事，而是苦事；可是，以後卻給那些這樣受訓練的人，結出義德的和平果實。為此，你們應該伸直痿弱的手和麻木的膝；你們的腳應履行正直的路，叫瘸子不要偏離正道，反叫他能得痊癒。

(希十二，5-12)

原來，不僅父親的痊癒是天主大能的愛，父親的病痛也是天主對祂的“兒子”的愛的另一種表達，在經歷祂愛的“懲戒”後，我們能夠分享的是祂的聖善，並結出義德的和平果實；我們的靈性生命也得以痊癒和淨化。這就是作為天主兒女的福樂。